

*André Bord*

Paris, le 21 août 1991

**PERSONNEL**

Monsieur le Président,

L'effondrement aussi rapide des putschistes à Moscou a constitué un immense soulagement pour toutes les forces attachées aux valeurs démocratiques dans le monde.

Dès l'annonce de ces événements, j'avais tenu à vous apporter mon soutien, et vous communique la lettre que je m'apprêtais à vous faire parvenir.

Désormais, la voie de l'approfondissement de la démocratie semble définitivement assurée en Russie et dans toute l'Union.

Durant ces heures difficiles que votre pays a traversées, vous avez été l'élément central qui s'est opposé avec vigueur et détermination aux putschistes et aux forces qu'ils incarnaient. Votre courage, votre fermeté, votre clairvoyance ont partout suscité émerveillement et permettez-moi de vous faire part de ma très grande admiration pour la part que vous avez prise pour le retour de l'ordre constitutionnel.

Avec le ferme espoir que l'évolution démocratique sera poursuivie avec force et que vous y serez appelé à jouer un rôle des plus éminents, je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de mes sentiments très cordiaux.

Monsieur Boris Eltsine  
Président de la Fédération de  
la République socialiste  
soviétique de la Russie  
MOSCOU

  
**André BORD, Ancien Ministre**

N 0280

01 MAR 1963\* 0280

Неофициальный перевод  
с французского

Париж, 21 августа 1991 г.

Господин Президент,

Столь скорый провал путча в Москве был с огромным облегчением воспринят в мире всеми силами, приверженными демократическим ценностям.

Как только поступило сообщение об этих событиях, я счел своим долгом заверить Вас в своей поддержке. Направляю в Ваш адрес письмо, которое приготовил для передачи Вам.

Россия и весь Союз, похоже, уже окончательно вступили на путь углубления демократии.

В те трудные часы, которые пережила Ваша страна, Вы были центральной фигурой в энергичном и решительном противостоянии путчистам и тем силам, которые они олицетворяли. Ваше мужество, Ваша прозорливость, твердость Вашей позиции вызвали всеобщее восхищение. Позвольте мне высказать Вам свое высочайшее почтение за то, что Вы сделали ради восстановления конституционного строя.

Выражая большую надежду на дальнейшее активное развитие демократических процессов, а также на то, что Вы будете призваны сыграть в нем одну из самых видных ролей, прошу Вас, господин Президент, принять заверения в моей самой сердечной признательности.

АНДРЕ БОР  
БЫВШИЙ МИНИСТР

Господину Борису ЕЛЬЦИНУ  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ  
СОВЕТСКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,  
Москва

0280/21